



Ljubljanski  
grad

Ljubljana  
Castle

# GOST Z GOSTI GUEST WITH GUESTS

Cikel petih koncertov  
na Ljubljanskem  
gradu / A Cycle of Five Concerts  
at the Ljubljana  
Castle

September–December  
2016

[www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si)

S petimi koncerti med septembrom in decembrom 2016 bomo sklenili glasbeni cikel Gost z gosti na Ljubljanskem gradu, ki je v preteklih petih letih širokemu krogu občinstva približal glasbo, ki temelji na ljudskem izročilu in iz tega izročila izhajajoči novonastali avtorski glasbi. Dosedanji selektorji iz posamezne koncertne sezone preteklih petih let in vrhunski glasbeni umetniki **Bogdana Herman, Jure Tori, Janez Dovč, Vasko Atanasovski** ter duo **Milko Lazar in Matjaž Drevenšek** bodo v družbi svojih gostov s posameznimi koncerti zaključili cikel in ga tako sklenili v celoto.

*We will conclude the concert cycle Guest with Guests at the Ljubljana Castle with five concerts between September and December 2016.*

*Over the past five years, the concert cycle has introduced a broad circle of listeners to music based on the folk tradition and new original music derived from this heritage. The previous selectors from each concert season of the past five years – the superb musicians **Bogdana Herman, Jure Tori, Janez Dovč, Vasko Atanasovski** and the duo **Milko Lazar and Matjaž Drevenšek** – will be joined by their guests in individual concerts to complete the cycle and round it off as a whole.*

29. 9.

19.00, Grajska kapela/Castle Chapel

**Bogdana Herman** vokal/vocal

**Silvana Paletti** vokal/vocal

13. 10.

19.00, Hribarjeva dvorana/Hribar Hall

**Vasko Atanasovski** vokal, saksofon,  
flavta/vocals, saxophone, flute

**Dejan Lapanja** kitara/guitar

**Marjan Stanič** bobni in tolkala/drums and  
percussion

3. 11.

19.00, Hribarjeva dvorana/Hribar Hall

**Janez Dovč** harmonika, vokal,  
elektronika/accordion, vocals, electronics

**Boštjan Gombač** klarinet, piščali, vokal, pojoča  
žaga, zvočila/clarinet, flutes, vocals, singing saw,  
sound producers

**Goran Krmac** tuba, stomp box

17. 11.

19.00, Grajska kapela/Castle Chapel

**Jure Tori** harmonika/accordion

**Kurt Bauer** violina/violin

**Sergio Giangaspero** kitara/guitar

**Ewald Oberleitner** kontrabas/contrabass

8. 12.

19.00, Grajska kapela/Castle Chapel

**Milko Lazar** čembalo/harpsichord

**Matjaž Drevenšek** saksofon/saxophone

**Luka Juhart** harmonika/accordion

**Ustanoviteljica**

**The founder**

Mestna občina

Ljubljana



Pokroviteljja/sponsors:

**energetika ljubljana**



Za obiske  
dogodkov  
priporočamo  
vožnjo z  
vzpenjačo.

To attend  
events we  
recommend  
that visitors use  
the funicular  
railway.



Ljubljana Castle



@Ljubljanskigrad

Cena vstopnice za posamezni koncert s povratno vožnjo z vzpenjačo:

15 EUR, 12 EUR\*

Cena vstopnice za celotni cikel petih koncertov s povratno vožnjo z vzpenjačo:

60 EUR, 48 EUR\*

*Ticket price for each individual concert, including a return journey on the funicular: €15.00, €12.00\**

*Ticket price for the entire cycle of five concerts, including a return journey on the funicular: €60.00, €48.00\**

\* študentje, upokojenci, skupine nad 15 oseb/students, pensioners, groups of more than 15 people

Prodaja vstopnic/Ticket Sales: prodajna mesta Ljubljanskem gradu, spodnja postaja vzpenjače, [www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si) ter na vseh prodajnih mestih [www.mojekarte.si](http://www.mojekarte.si) (med drugim Petrolovi bencinski servisi, poslovalnice Kompassa po Sloveniji ...)./The Ljubljana Castle sales points, the lower funicular station, [www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si) and all [www.mojekarte.si](http://www.mojekarte.si) sales points (including Petrol service stations and branches of Kompas throughout Slovenia).

Info center: +386 1/306 42 93, E: [info-center@ljubljanaskigrad.si](mailto:info-center@ljubljanaskigrad.si)  
[www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si)

Javni zavod Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu./The Ljubljana Castle Public Institute reserves the right to change the programme.

Izdal/Published by: Ljubljanski grad, avgust 2016/Ljubljana Castle, August 2016

Zanj/For the publisher: Mateja Avbelj Valentan, direktorica/director

Foto/Photo: arhiv LG



29. 9.

19.00, Grajska kapela/*Castle Chapel*

## **Bogdana Herman**

vokal/*vocal*

## **Silvana Paletti**

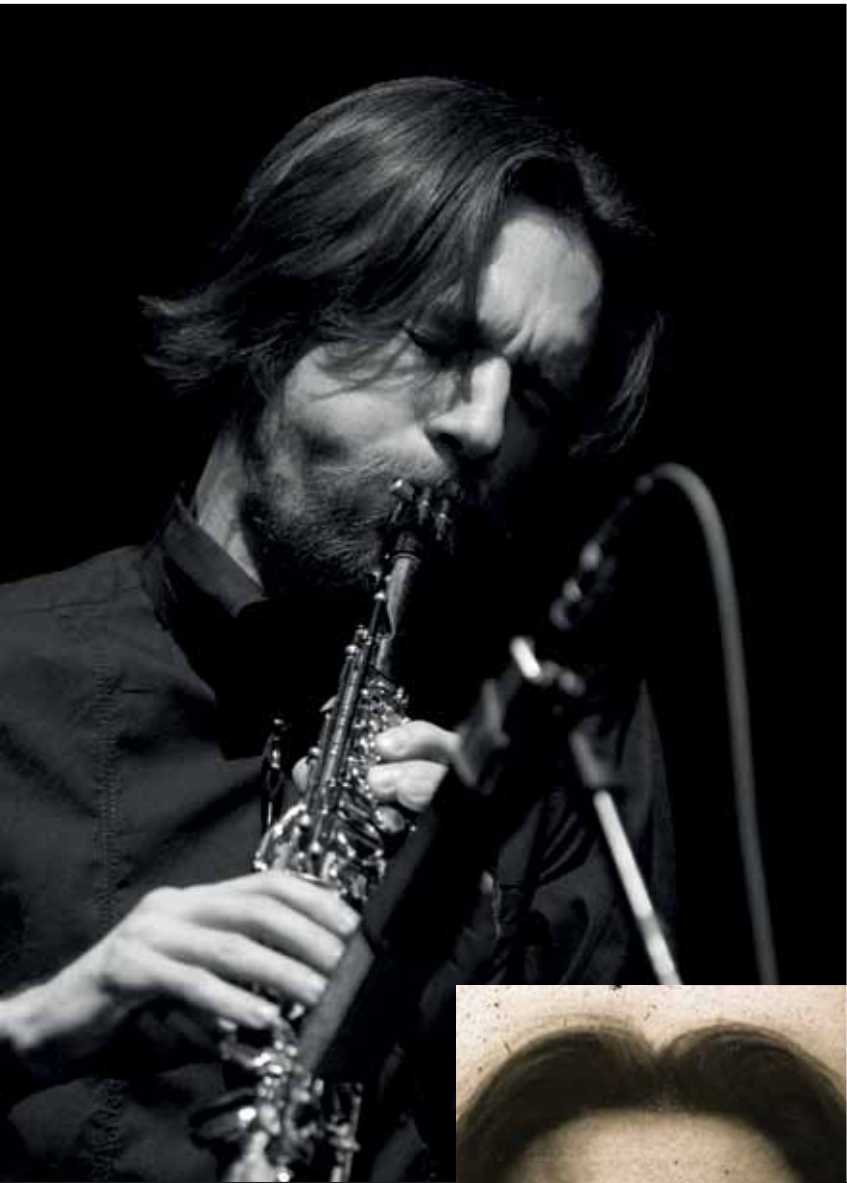
vokal/*vocal*

### »PÔJEVA SI ČEZ KANIN«

Skrivnostne pesmi od Rezije do Prekmurja/*Mysterious songs from Resia to Prekmurje*

Uvodni koncert glasbenega cikla pripada vokalistkama Bogdani Herman in Silvani Paletti. Za ta skupni večer sta izbrali tiste ljudske pesmi, Silvana tudi svojo avtorsko poezijo, ki nam odstirajo več kot zgodovinopisje; pesmi, ki so shranjene v arhivih Glasbenonarodopisnega inštituta SAZU; pesmi, ki jih znajo in poznajo le redki; pesmi, ki zvenijo v slovenskem knjižnem jeziku drugače kot pa v narečjih in krajevnih govorih; pesmi, ki pomagajo zbezanemu človeku razumeti tudi današnji razklani čas. Njuna glasova sta magična.

*The opening concert of the musical cycle features vocalists Bogdana Herman and Silvana Paletti. For this evening together, in addition to Silvana's original poetry, they have selected those folk songs that reveal to us more than historiography; songs that are stored in the archives of the SAZU Institute of Ethnomusicology; songs that only rare individuals are familiar with or know how to sing; songs that sound different in Slovenian literary language than in their original dialects and local speech; songs that help those who are perplexed to understand today's cleaved times. Their voices are magical.*



13. 10.

19.00, Hribarjeva dvorana/*Hribar Hall*

## **Vasko Atanasovski**

vokal, saksofon, flavta/*vocals, saxophone, flute*

### **Dejan Lapanja**

kitara/*guitar*

### **Marjan Stanić**

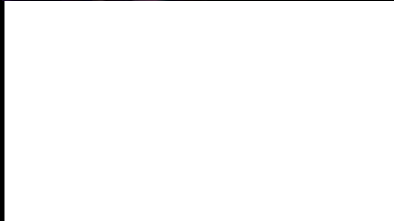
bobni in tolkala/*drums and percussion*

#### **»MELEM«**

Glasba Balkana/*Music of the Balkans*

Na drugem koncertu mednarodno uveljavljeni umetnik Vasko Atanasovski v projektu »Melem« na sodoben način oživlja glasbene tradicije Balkana. V njegovih skladbah se zrcali stara južnoslovanska duša, iz več kot stoletje starih pesmi pa plete sveže in ganljive zgodbe. Z »Melem«, kar v prevodu pomeni »zdravilo«, se Atanasovski vrača k svojim koreninam. Prepoznaven zvok saksofona in edinstven vokal nas ob spremljavi kitare in tolkal ponese po poteh nekdanje domovine in širšem Balkanu, prav tako pa po poteh nostalgije, nesrečne ljubezni, neskončne ljubezni, večnega hrepenenja in strasti.

*At the second concert internationally renowned artist Vasko Atanasovski will revive the musical traditions of the Balkans in a modern way with the project »Melem«. His compositions reflect the old South Slavic soul, with fresh and touching stories being woven from songs dating back more than a century. With »Melem«, which means "medicine", Atanasovski returns to his roots. Accompanied by guitar and percussion, the distinctive sound of the saxophone and unique vocals lead us thorough the paths of the former homeland and the wider Balkans, as well as the paths of nostalgia, unhappy love, endless love, eternal longing and passion.*



3. 11.

19.00, Hribarjeva dvorana/*Hribar Hall*

## **Janez Dovč**

harmonika, vokal, elektronika/*accordion, vocals, electronics*

## **Boštjan Gombač**

klarinet, piščali, vokal, pojoča žaga, zvočila/*clarinet, flutes, vocals, singing saw, sound producers*

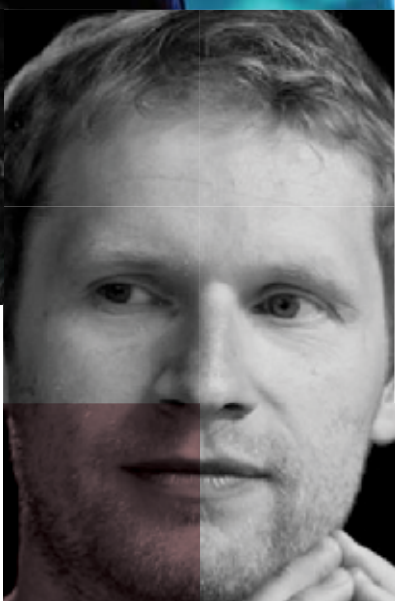
## **Goran Krmac**

tuba, stomp box

## **SOZVOČJA SLOVENIJE TRIO/SOUNDS OF SLOVENIA TRIO**

Tretji koncert bodo oblikovali vrhunski glasbeniki, ki jih poznamo kot soliste in člane mnogih slovenskih zasedb. Nastopili bodo v zanimivi kombinaciji, ki bo s svojo virtuoznostjo in hudomušnostjo predstavila slovensko ljudsko glasbo v sodobnih in živih priredbah. Glasbeniki so razvili poseben občutek za kontrapunkt med danostjo različnih glasbenih tradicij in svobodo osebnega izraza. Na koncu novega veka ne gre več samo za renesančnost, temveč za resonančnost prostora, ne le za zvočnost, ampak za sozvočnost, ne samo za oglaševanje, temveč uglasčevanje.

*The third concert will be created by excellent musicians whom we know both as soloists and as members of numerous Slovenian ensembles. They will appear in an interesting combination that will, with its virtuosity and humour, present Slovenian folk music in contemporary and living arrangements. The musicians have developed a special feeling for the counterpoint between the legacy of various musical traditions and freedom of personal expression. At the end of modernity, it is no longer just a case of renaissance but rather of the resonance of the space, no longer just sonority but sonorousness, no longer just publicising but synchronising.*



17. 11.

19.00, Grajska kapela/Castle Chapel

## Jure Tori

harmonika/accordion

## Kurt Bauer

violina/violin

## Sergio Giangaspero

kitara/guitar

## Ewald Oberleitner

kontrabas/contrabass

### TORI TANGO – FOR ONE TOUCH

Na četrtem koncertu bomo pričala melanholični senzibilnosti avtorskih melodij izpod prstov harmonikarja Jureta Torija, ki na sicer razvejani slovenski glasbeni sceni predstavlja novost - TORI TANGO. Repertoar je tako v skladateljskem kot izvajalskem smislu popolnoma avtorski. "Projekt" – izšel bo namreč tudi album z navedeno vsebino – pomeni prvo integralno in popolnoma avtorsko tango glasbo slovenskega izvajalca. Jure Tori tako "stoji na ramenih velikanov žanra", a tango igra in sklada po svoje. Za ta namen je zasedbo Tori Trio spremenil v kvartet. Repertoar zasedbe je sestavljen iz popolnoma novih skladb, v "živo" sestavlja in razstavlja vse tisto, kar krasi tango, od intimističnih in liričnih instrumentalnih nežnosti do vznesenosti latino žanrskih prijemov.

*At the fourth concert we will witness the melancholic sensibility of original melodies from beneath the fingers of accordionist Jure Tori. TORI TANGO represents a genuine novelty on the otherwise diverse Slovenian music scene, as the repertoire is completely original both from a compositional and performance perspective, while the "project" (a new album with this material will soon be released) is the first integrated and completely original tango music by a Slovenian artist. Thus Jure Tori is "standing on the shoulders of the giants of the genre", but at the same time playing and composing tango in his own way. For this purpose, Jure Tori has converted his ensemble Tori Trio into a quartet. The new group, whose repertoire consists of completely new songs, is called TORI TANGO. Everything that adorns the tango is constructed and displayed "live", from intimate and lyrical instrumental tenderness to the elation of Latino genre approaches.*



8. 12.

19.00, Grajska kapela/*Castle Chapel*

## **Milko Lazar**

čembalo/*harpsichord*

## **Matjaž Drevenšek**

saksofon/*saxophone*

## **Luka Juhart**

harmonika/*accordion*

### **»OD BAROKA DO SODOBNE UMETNE GLASBE«/FROM BAROQUE TO CONTEMPORARY ART MUSIC**

Glasbeni cikel *Guest with Guests* zaključujemo s srečanjem enega najstarejših (čembalo) in najsodobnejšega (saksofon) evropskega inštrumenta s harmoniko v delih J. S. Bacha ter treh sodobnih slovenskih skladateljev (M. Lazar, A. Kumar, L. Juhart). Srečanje treh prijateljev bo srečanje nove zasedbe – ekskluzivne in nenavadne kombinacije glasbil: historičnega čembala, sodobnih saksofonov in harmonike.

*The music series Guest with Guests will conclude with a meeting of one of the oldest (harpsichord) and one of the most recent (saxophone) European instruments with the accordion, through the works of J. S. Bach and three contemporary Slovenian composers (M. Lazar, A. Kumar, L. Juhart). The meeting of three friends will be a meeting of a new ensemble featuring exclusive and unusual combinations of instruments: the historical harpsichord, modern saxophones and the accordion.*